

PRIMER TALLER DE ESCRITORES
DE TELENOVELAS DE AMÉRICA LATINA

19 al 21 de noviembre 1991, Río de Janeiro, Brasil



Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

OFICINA REGIONAL PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE
OFICINA REGIONAL DE INFORMACIÓN



**PRIMER TALLER DE ESCRITORES
DE TELENÓVELAS DE AMÉRICA LATINA**

19 al 21 de noviembre 1991, Río de Janeiro, Brasil



OFICINA REGIONAL PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE
OFICINA REGIONAL DE INFORMACIÓN

© UNICEF

Oficina Regional para América
Latina y el Caribe.
Oficina Regional de Información.
*Primer Taller de Escritores
de Telenovelas de América Latina.*

DISEÑO Y ARTES:
Interlínea Editores Ltda.

ILUSTRACIONES:
Juan Carlos Nicholls.

IMPRESIÓN:
Gente Nueva.

Bogotá, 1992.
IMPRESO EN COLOMBIA



LA EXPECTATIVA Y LA CURIOSIDAD reinaban en aquella sala de convenciones de un hotel de Río de Janeiro. Los amplios ventanales estaban cubiertos de cortinas que impedían ver el mar y una inmensa pantalla se erigía en un extremo del salón.

Los autores de telenovelas de América Latina se congregaban por primera vez en la historia convocados por UNICEF para considerar la posibilidad de transmitir, mediante el poderoso vehículo que dominan, temas de supervivencia, educación y desarrollo infantil.

Era una experiencia inédita para todos.

Desde que los escritores comenzaron a llegar a Río de Janeiro se puso especial énfasis en fomentar su interacción antes del comienzo del encuentro, de crear un clima de confraternidad y de eliminar una falsa sensación de conflicto, de rivalidad entre “grandes” del medio que sólo se conocían de nombre.

El Taller fue inaugurado por Agop Kayayan, representante de UNICEF en Brasil. “No

se trata de preguntarnos 'que puedo hacer yo', sino 'qué deberes tengo frente a los problemas que afronta mi país', y decir basta a situaciones como la matanza de menores o la muerte evitable de niños en América Latina”.

Todos estaban atentos, ingresando a un terreno, si no nuevo, al menos poco explorado. Prevención de la mortalidad infantil, participación comunitaria, medidas “ Para la Vida”, educación para todos. Un abanico de temas y problemas expuestos a quienes crean o recrean historias cotidianas para el medio de comunicación que penetra con más fuerza en los hogares latinoamericanos: las telenovelas.

Luis Rivera, Director Adjunto de UNICEF para América Latina y el Caribe, intuyó de inmediato el sino del encuentro y dejó de lado su discurso para ceder la palabra a Luis Lobo, Director de Campañas Comunitarias de la Rede Globo, una de las mayores cadenas de radio- televisión del mundo.

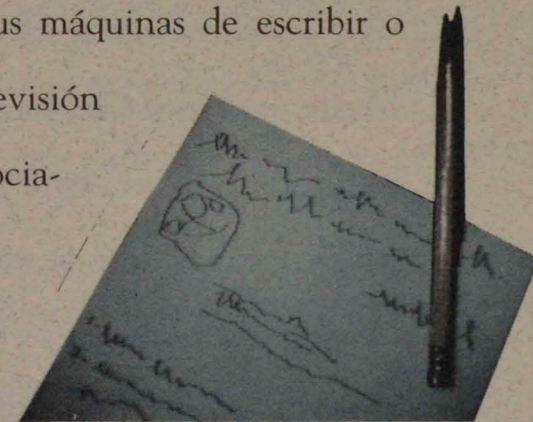
Tras la exhibición del video “341”, coproducción de UNICEF con la BBC de Londres, Lobo habló de la función social que compete a los medios de comunicación y destacó

que en los últimos años el concepto de “modernidad” ha hecho que la cultura enciclopedia se convierta en una cultura informatizada.

Según el experto comunicador de la Globo la gran virtud de las telenovelas es su naturaleza emocional y que al no ser muy vistas por la “élite” propietaria de las cadenas de televisión se dan el lujo de abordar temas que incluso contrarían o critican las políticas gubernamentales. Durante la época de dictadura brasileña, las telenovelas gozaban de una libertad mucho mayor para transmitir mensajes críticos al régimen que los noticieros.

De este modo Lobo dio respuesta a quienes desde sus máquinas de escribir o computadoras veían en los productores y dueños de la televisión un obstáculo para la inserción más regular de mensajes sociales en sus guiones.

“A través de la telenovela la comunicación deja de ser vertical”, opinó. En Brasil, por ejemplo, hace 7 años el



92% de las madres daba biberón a sus hijos porque la empresa fabricante de leche en polvo Nestlé promocionaba su producto como el mejor alimento para el lactante. Por aquella época, Lucelia Santos, la actriz de más éxito, tuvo un bebé y decidió amamantarlo. El tema fue tratado en la novela que protagonizaba. A esto se sumó una campaña a favor de la lactancia materna.

“Siete años después, el 85% de las mujeres tiene la convicción de que la leche de vaca es la mejor para el ternero, la leche en polvo es la mejor para el industrial y la leche de madre la mejor para el bebé”.

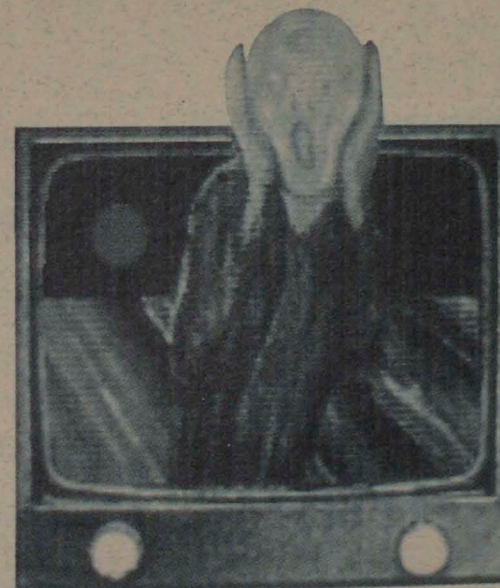
“Yo creo que si somos capaces de vender productos comerciales podemos también vender productos humanos, carencias y necesidades”, afirmó Lobo. Por otra parte, mencionó la experiencia de la TV Globo, cuya imagen empresarial ha mejorado notablemente desde que se comprometió con UNICEF a apoyar y desarrollar campañas a favor de la infancia.

entre 50 y 60 por ciento promedio. Pero su imagen hace algunos años era muy negativa. Incluso, un “slogan” muy popular decía: “El pueblo no es bobo, abajo la Rede Globo”. Cuando comenzó a cooperar en causas humanitarias “la audiencia no sólo no bajó” sino que mejoró la percepción de la gente sobre la institución.

EL “RATING” NADA TIENE QUE VER

El planteamiento lo hizo Miguel Sabido, “padre” de las telenovelas mexicanas prodesarrollo. Se había mencionado en la reunión que las posibilidades de introducir mensajes sociales en los seriados estaban sujetas al nivel de audiencia, del que dependía la voluntad de los productores, propietarios de los canales y los ingresos por publicidad.

Un punto más o menos de “rating” puede implicar un giro radical en el argumento de las telenovelas. El “rating” ha matado personajes y a resucitado a otros de acuerdo





a la voluntad popular. Por él fenecen historias, se desintegran guiones, viran y reviran los acontecimientos.

“Se puede dar uso social a las telenovelas sin perder ‘rating’”, aseguró Sabido. Los demás escritores fueron tajantes. Esto es así siempre y cuando se preserve lo creativo, lo emotivo, el melodrama, esencia del género, y el amor, que es su eje.

Y ya lo había dicho Lobo: “No se trata de convertir a las telenovelas en programas del Ministerio de Salud”.

EL RUMBO ESTABA DECIDIDO

Martes 19 de noviembre por la tarde. La dirección del encuentro ya se había definido echando por tierra la agenda institucional. Al igual que el “rating” con las telenovelas los escritores habían asumido su reunión y habían acordado su rumbo.

Sin embargo, al promediar la tarde y cuando ya se había logrado la integración de los participantes, una brillante conferencia sobre la historia de los derechos del niño

obró como elemento de dispersión y demostró que cada tema tiene su ámbito y cada lenguaje su público. La extraordinaria exposición académica no encontró en la reunión su escenario natural ni en los escritores su audiencia adecuada y motivó la reflexión de los funcionarios de UNICEF.

Al final de este primer día de trabajo, durante una reunión de evaluación, los oficiales de información y comunicación concordaron en liberar la agenda. Se estaba ante un grupo humano autosuficiente y sensible que quería escribir el propio guión de su encuentro.

Los escritores de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, México y Venezuela habían demostrado cómo las agendas y los programas a veces se desploman frente a la sensibilidad, a la conciencia, a la creatividad y desencadenan un compromiso de fuerza inusitada. El miércoles 20 la sesión se inició con una exposición sobre los alcances de las medidas “Para la Vida” y, nuevamente, se puso de



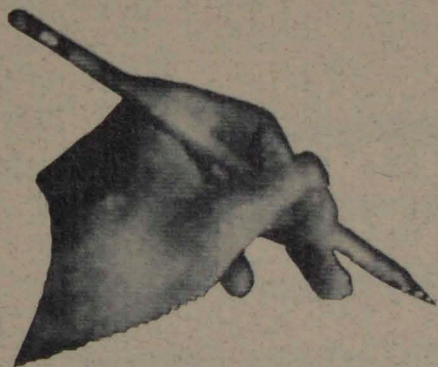
manifiesto la dificultad que se tiene a veces en UNICEF para comunicarse con personas que no pertenecen a organizaciones institucionales. Esto llama a una revisión de las técnicas que se están utilizando para establecer alianzas con grupos de comunicadores no institucionales.

“Lo que nosotros necesitábamos era una voz autorizada que nos planteara cómo debemos tratar estos temas. Este libro, “Para la Vida”, es uno de los hallazgos más notables que he encontrado en mi vida. Con estas palabras, Miguel Sabido fue portavoz de los escritores presentes.

Segundo punto de reflexión para UNICEF: es necesario elaborar mensajes simples y claros, al estilo de “Para la Vida”, sobre todos los temas que sea posible.

Gloria Pérez, una de las escritoras de novelas más importantes de Brasil, es autora de “Barriga de Alquiler”, la historia de una mujer que, a cambio de dinero, ofrece su útero para que otra, que es estéril, gestee a su hijo.

“Con vivencias todos los temas pueden ser tratados. Si cuando escribí “Barriga de



Alquiler” hubiese contado con información adecuada, habría podido desarrollar con naturalidad temas como embarazo precoz, niños abandonados, adopción, etc.”.

Tras la exposición sobre “Para la Vida”, los escritores vieron y presentaron secuencias de telenovelas que, de alguna manera, trataban situaciones vinculadas al tema del encuentro. Muchas de las secuencias habían sido recopiladas por las oficinas de UNICEF en la región en lugar de pedir las a los propios autores. Esta decisión se tomó pensando que los escritores no tendrían tiempo de hacer su propia selección.

Los guionistas que por cuenta propia trajeron sus secuencias aportaron el material más valioso. Los participantes se interesaron por estas telenovelas mucho más que por las que se habían elegido como ejemplos y algunos expresaron frustración por no haber traído muestras de su trabajo.

Tercera reflexión: en los encuentros futuros se debe pedir a los libretistas que

presenten secuencias de su autoría en las que se aborden las cuestiones sociales que ocupan a UNICEF, no sólo por la importancia de este material como objeto de discusión sino también porque obliga al autor a hacer una selección crítica de sus telenovelas.

LA CONCIENCIA DEL ESCRITOR

La gran pantalla se llenó de imágenes. Una joven drogadicta que daba a luz a un niño narco-dependiente y se arrepentía de su irresponsabilidad, una niña víctima del maltrato de sus padres, una mujer sometida a un aborto clandestino, una recién casada que quería decidir cuándo tener un hijo...

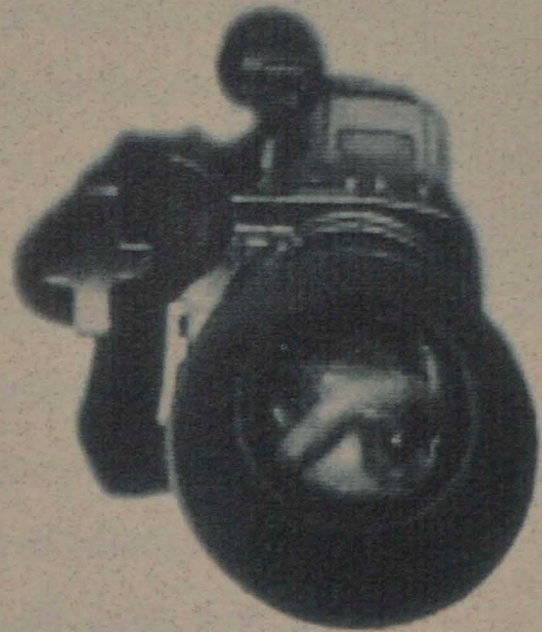
Se vieron telenovelas de todos los estilos, desde las más tradicionales escritas por Delia Fiallo, presente en la reunión, hasta las más modernas y poco convencionales como la brasileña “El portador”, que muestra la discriminación que sufre un hombre contaminado por el virus del SIDA a raíz de una transfusión.

Los escritores de telenovelas, protagonistas de un “oficio solitario”, constataron que tenían características comunes y que eran personas preocupadas por los problemas

sociales, ansiosas de contribuir a mejorar la situación de los niños, las mujeres, los más vulnerables.

Las opiniones sobre el papel que juega la conciencia del autor fueron unánimes y los participantes del taller manifestaron el compromiso de incorporar en adelante, en forma más sistemática gracias a la ayuda de UNICEF, los mensajes y la información que pueden salvar vidas infantiles o mejorar su condición.

“La conciencia del escritor es importante. El tema que tratemos nos tiene que emocionar personalmente porque de lo contrario difícilmente podremos ser efectivos o crear personajes con fuerza, que sientan lo que están diciendo”, comentó Gloria Pérez, quien concluyó en que “hay que conocer y escuchar al pueblo allí donde queremos cambiar conductas, hay que trabajar con las organizaciones populares y barriales”.



UNICEF, INSTANCIA MORAL

Ellos mismos lo reconocieron: la inclusión de temas sociales en las telenovelas responde a un compromiso personal, a una conciencia propia, en muy pocos casos motivada por una solicitud de algún organismo o institución.

Sin embargo, “existe la necesidad de una instancia moral para que todo lo que se habló en el taller no se quede en las palabras”. Miguel Sabido subrayó que “hay que desarrollar un trabajo complementario, de convencimiento, con los propietarios de canales de televisión y los productores y, por ello, me alegro que sea UNICEF quien nos haya convocado porque todos tenemos impulsos en el trabajo social y esto hay que potenciarlo y compartirlo”.

Mariela Romero, de Venezuela, Sergio Vainman, de Argentina, Fernando Barreto, de Perú, concordaron en que los escritores requieren apoyo moral frente a los otros agentes que intervienen en el contenido de las telenovelas, que necesitan una fuente informativa veraz para la inserción de sus mensajes sociales y una fuerza que

acompañe y estimule la preocupación que sienten por los problemas del prójimo.

LA CARTA DE RÍO

Terminaba la tarde del miércoles cuando el documental “A Guerra dos Meninos” arrancó confesiones y lágrimas de Benedicto Ruy Barbosa, otro de los “grandes” escritores brasileños, y la congoja ante una realidad más cruel que cualquier fantasía se apoderó de los escritores de telenovelas.

Muchos de ellos admitieron que se estaban cuestionando su obra pasada y se replanteaban su forma de trabajar en el futuro. Otros, como le comentaron a los periodistas que los entrevistaron en los intervalos de la reunión, se sintieron inspirados para incorporar nuevos temas a sus telenovelas.

Esa misma noche, un autor de cada país y funcionarios de UNICEF definieron los criterios para elaborar la “Carta de Río”, un compromiso de los escritores de





desarrollar en sus telenovelas los temas expuestos durante la reunión y un compromiso de UNICEF de apoyarlos y asistirlos en lo que necesiten para hacerlo. El jueves, último día del encuentro, la escritora mexicana Fernanda Villeli expresó en forma sencilla y espontánea sus impresiones sobre el taller, impresiones que provocaron una ovación y se convirtieron por consenso en el contenido básico de lo que sería la Carta de Río. Por la tarde se produjo el último capítulo del encuentro. La misma sensación de despedida que embarga a un autor cuando tiene que decirle adiós a los personajes con los que ha convivido durante 200 episodios. En el aire quedó flotando la idea de constituir una cofradía para continuar la relación.

La preocupación por la condición del niño los había convocado y ahora le daba sentido a su unión. El bienestar del niño fue identificado como la fuerza incuestionable para impulsar sus trabajos futuros, para ayudar a sobrellevar la soledad que se establece

entre el escritor y su teclado, mediador entre su mente y el papel –guión– historia en creación.

El guión colectivo había sido revisado y negociado. Los libretistas se comprometieron a reunir a sus colegas en las oficinas de UNICEF de sus respectivos países para hablarles de lo discutido en este Primer Taller y ellos mismos fijaron Cancún, México, como sede del II Taller de Escritores de Telenovelas de América Latina.

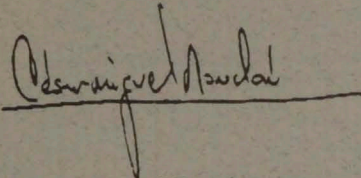
Los Oficiales de Información y Comunicación resolvieron organizar reuniones nacionales de escritores de telenovelas y radionovelas en los primeros meses del año próximo.

Para UNICEF comenzó un nuevo desafío: responder a las necesidades planteadas por estos nuevos aliados, mantener el vínculo, brindarles apoyo técnico y acompañarlos para que su trabajo sea menos “solitario”.

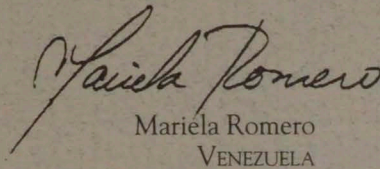
Río de Janeiro, Brasil, noviembre de 1991.



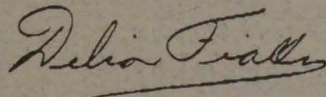
PRIMER TALLER DE ESCRITORES DE TELENÓVELAS DE AMÉRICA LATINA
19 AL 21 DE NOVIEMBRE 1991, RÍO DE JANEIRO, BRASIL



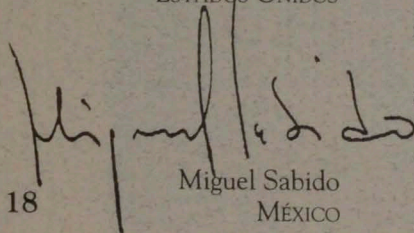
César Miguel Rondón
VENEZUELA



Mariela Romero
VENEZUELA



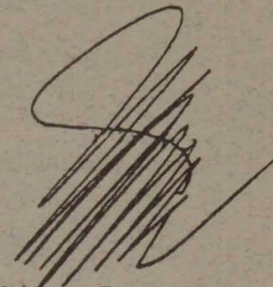
Delia Fiallo
ESTADOS UNIDOS



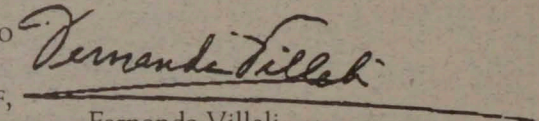
Miguel Sabido
MÉXICO

CARTA DE RÍO DE JANEIRO

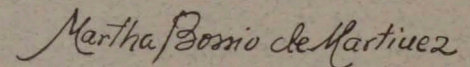
QUIENES NOS DEDICAMOS A ESTE TRABAJO, sabemos que el oficio de escritor es un oficio solitario. Es por esto, tal vez, que este Encuentro Latinoamericano de Autores de Telenovelas, convocado por UNICEF, tenga tanto significado para nosotros, porque por primera vez podemos conocernos personalmente y darnos cuenta de que somos todos profesionales sensibles, sinceros e igualmente preocupados por "servir". Entendemos que el objetivo de UNICEF fue sensibilizarnos, a fin de utilizar el poderoso vehículo a nuestro alcance, la telenovela, que actualmente es el tipo de programa de mayor penetración en todas las clases sociales, y con los más impresionantes índices de audiencia en todos nuestros países, para transmitir sus mensajes.



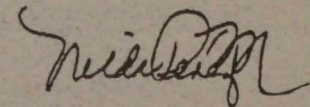
Valentín Pimstein
MÉXICO



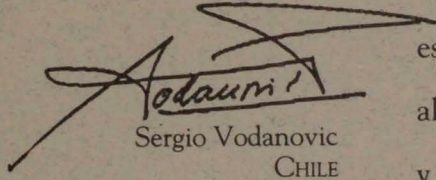
Fernanda Villeli
MÉXICO



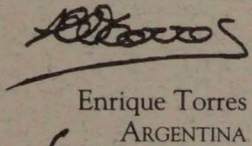
Martha Bossio de Martínez
COLOMBIA



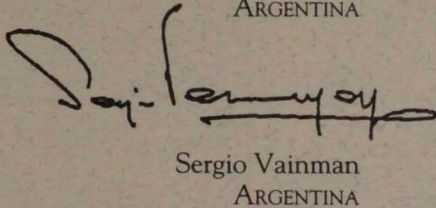
Nilda Pérez Montiguado
CUBA



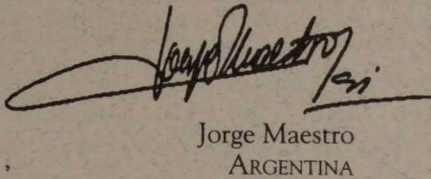
Sergio Vodanovic
CHILE



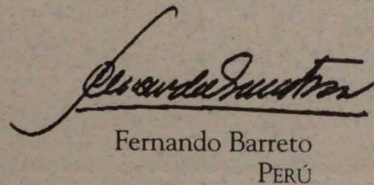
Enrique Torres
ARGENTINA



Sergio Vainman
ARGENTINA



Jorge Maestro
ARGENTINA



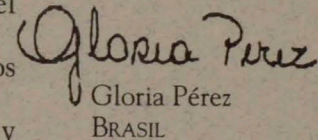
Fernando Barreto
PERÚ

Constatamos a través de los videos de telenovelas que se exhibieron en este Encuentro, que todos nosotros y también la mayoría de los escritores ausentes, venimos utilizando este género para combatir el alcoholismo, las drogas, los maltratos físicos y morales contra los niños y las mujeres, las injusticias que se cometen contra los más débiles y contra todos aquéllos que padecen por la ignorancia de la sociedad y los gobiernos, y contra la miseria que desgraciadamente afecta a todos los países en desarrollo.

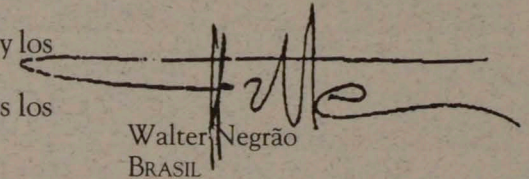
Asimismo hemos reforzado y destacado cotidianamente los valores morales y culturales en los que creemos.

Lo más importante de este Encuentro fue que tuvimos acceso a la información científica y seria que enriquecerá nuestras futuras creaciones y por lo tanto reafirmamos nuestro compromiso de respeto hacia el público a través de la calidad de nuestras telenovelas y la búsqueda de un sentido cada vez mayor para nuestro trabajo ahora con el apoyo de UNICEF.

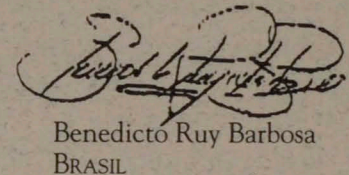
Río de Janeiro, noviembre de 1991.



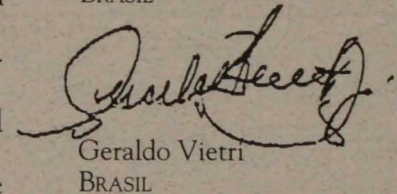
Gloria Pérez
BRASIL



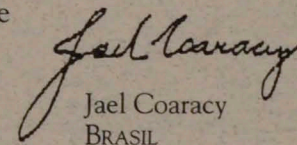
Walter Negrão
BRASIL



Benedicto Ruy Barbosa
BRASIL



Geraldo Vietri
BRASIL



Jael Coaracy
BRASIL

LISTA DE PARTICIPANTES

PRIMER TALLER DE ESCRITORES DE TELENOVELAS DE AMÉRICA LATINA

◦ ESCRITORES

Delia Fiallio, Estados Unidos
Martha Bossio de Martínez, Colombia
Nilda Pérez Montiagudo, Cuba
Sergio Vodanovic, Chile
Enrique Torres, Argentina
Sergio Vainman, Argentina
Jorge Maestro, Argentina
Fernando Barreto, Perú
Fernanda Villeli, México
Valentín Pimstein, México
Miguel Sabido, México
Marcela Fuentes Berain, México
Luis Lobo, Brasil
Gloria Pérez, Brasil
Walter Negrão, Brasil
Benedicto Ruy Barbosa, Brasil
Geraldo Vietri, Brasil
Jael Coaracy, Brasil

CIESPAL

*(Centro Internacional de Estudios Superiores de
Comunicación para América Latina)*

Jorge Mantilla
Fausto Jaramillo

UNICEF

Luis Rivera, Director Regional Adjunto, TACRO
Laura Kwiatkowski, TACRO
Emily Booker, Sede Nueva York
Clara Marcela Barona, Colombia
Roberto Borrego, Argentina
David Leiva González, México
Jorge Fernández, Chile
Alejandro Contreras, Chile
Juan José Vega, Perú
Agop Kayayan, Representante en Brasil
Salvador Herencia, Brasil
Oscar Castillo, Brasil
Emilio García Méndez, Brasil
Carmen Emilia Pérez, Brasil
Keyla Gómes, Brasil
Angela Matheus, Brasil